



Urban Planning Society of China, UPSC
and
Istituto Nazionale di Urbanistica, INU

Considering that

The two associations have been selected by the United Nations as co-leads of one of the ten Policy Units identified by the Habitat III Conference Secretariat to prepare an official Conference document to be used as a basis for the drafting of the Conference's plan of action, the "New Habitat Agenda";

Considering that such work has forged an excellent working partnership between the two associations, and that such partnership deserves to achieve a formal status for the benefit of both and more generally for the advancement of the planning discipline according to the spirit and the letter of the New Urban Agenda, as announced at the Habitat III Conference in Quito;

Further considering that

the shared statutory goal of both associations is the dissemination of planning studies and that each of them is actively engaged in their respective countries in cultural and promotion activities whose purpose, inter alia, is:

the protection and sustainable use of the natural environment and of the historic architectural and territorial heritage;

the rational organization of human settlements and the constant betterment of the living, working and leisure conditions of their inhabitants;

the improvement of the technical and cultural level of public officials and of professionals engaged in planning;

Aware that

The challenge of sustainable urban development is inextricably linked to sound planning approaches aimed at guaranteeing better living conditions and spatial and functional solutions that minimize negative impacts on the planet's environmental conditions, and that such approaches require to be adopted not only in the respective countries, but in the world at large;

Commit to:

disseminate the "New Urban Agenda" within, and beyond, their national constituencies;

reflect this commitment in their banner publications, to be exchanged on a regular basis;

organize exchanges and visits to the respective countries;

endeavour to develop common projects and activities;

strive to enlarge this partnership to other national planning associations;

organize common presentations/exhibits at global gatherings following the Habitat III Conference, starting with the 2018 World Urban forum to be held in Kuala Lumpur, Malaysia.

Signed in Xiamen, People's Republic of China, on the occasion of World Cities Day 2016.

Urban Planning Society of China

Istituto Nazionale di Urbanistica

Vice President & Secretary General

Coordinator for International Affairs

Shi Nan

Pietro Garau



(signature)



(signature)



中国城市规划学会、意大利规划学会

鉴于：

两个学会共同作为联合国“人居三”大会秘书处指定的十个政策小组之一的组长单位，起草了大会官方文件，在该文件的基础上形成了大会的行动计划《新城市议程》。

通过这项工作，两个学会建立了良好的合作伙伴关系，根据基多“人居三”大会通过的《新城市议程》的精神，为了双方共同的利益，为了推动规划学科的发展，双方的合作伙伴关系应得到正式确认。

鉴于：

宣传推广规划研究的成果是两个学会的共同目标，双方在各自国家积极开展各种文化和推广活动，特别是在以下领域：

自然环境、历史建筑和地区遗产的保护和可持续利用；

人居环境的统筹规划，居民的生活、工作和游憩环境的持续改善；

提升职业规划人员和政府官员的技术和文化水平。

双方认识到：

解决城市可持续发展所面临的挑战离不开科学的规划，合理的规划能创造更好的生活环境，解决空间和功能问题，尽量减少对地球环

境的负面影响。科学的规划不应仅在中国和意大利两个国家得到应用，还应在全世界进行推广。

双方承诺：

在各自国家或更多地区宣传《新城市议程》；

在双方的主要出版物上体现本备忘录的承诺，定期交换出版物；

组织人员互访和交流；

寻求开展合作项目和活动；

争取把合作伙伴关系扩大到其他国家的规划组织；

从马来西亚吉隆坡举办的 2018 世界城市论坛开始，在“人居三”大会后的全球性会议上联合举办活动或展览。

2016 世界城市日于中国厦门签署。

中国城市规划学会
副理事长兼秘书长
石楠

意大利规划学会
国际事务协调人
彼得罗·加罗



(签名)



(签名)